

Textstil/tonalitet med Acrolinx



Magnus Merkel

magnus.merkel@fodina.se
Fodina Language Technology

FRÅGOR

- Hur förbättrar man texter med ett skribentstödsverktyg?
- Är läsbarhetsmått ett bra hjälpmedel?
- Visar exempel från Acrolinx som används av över 100 företag runt om i världen.

ÖVERSIKT

- Vad är det man vill mäta när det gäller textkvalitet?
- Vad är Acrolinx?
- Hur fungerar det?
- Mått – dokument – stycke – mening...
- Mått vs. åtgärder
- Textstil: clarity (tydlighet) – conversational tone – consistency (konsekvens)
- Demo
- Slutord

TEXTKVALITET – FAKTORER SOM PÅVERKAR...

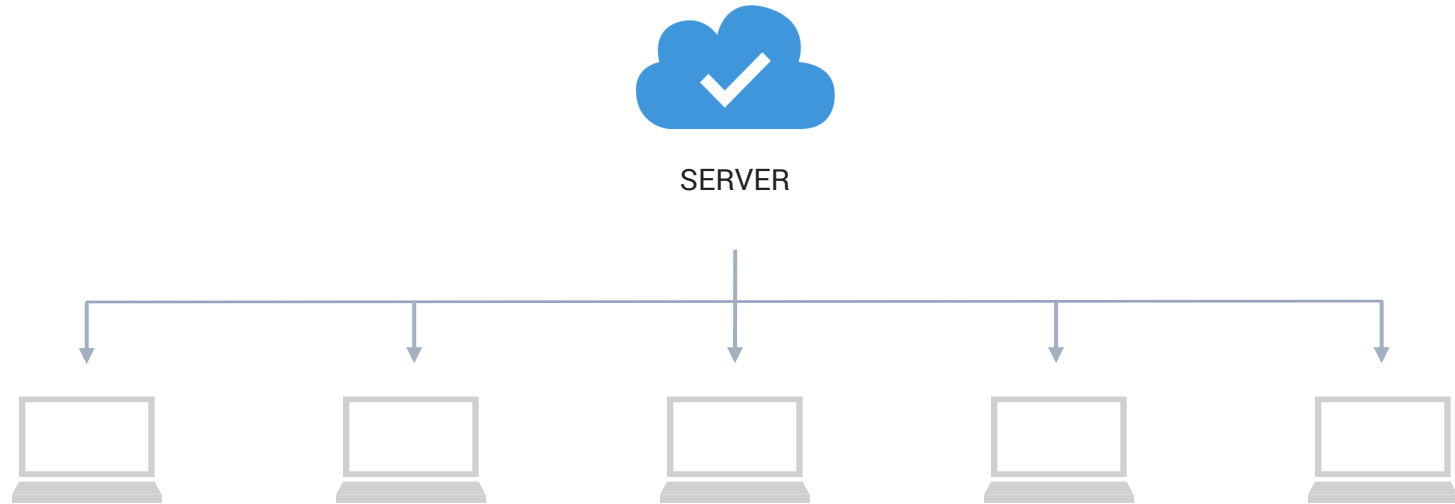
- Mål med texten (vad vill skribenten uppnå)
- Förkunskaper (hos skribent och mottagare)
- Grammatik
- Korrekt stavning
- Lämplig stilnivå
- Anpassad detaljnivå för syftet
- Omfång (längd på dokument)
- Rubriker
- Stycken
- Meningar
- Ordval
- Struktur

Vilka "mått" mäter detta idag, egentligen?

VAD ÄR ACROLINX

ACROLINX

- Programsvit som underlättar konsekvent skrivande inom en organisation
- Klient-serversystem
- Språk: Engelska, svenska, tyska, japanska, kinesiska
- Svenska användare: Scania, Ericsson, Volvo, Saab, Siemens Turbomachinery, Sony Mobile, Saab Dynamics, Atlas Copco, Xylem, Tetra Pak.
- Integrerat i över 30 olika "skrivmiljöer"
 - MS Word, Excel, Powerpoint, Outlook...
 - Indesign
 - XMetal
 - FrameMaker
 - TinyMCE
 - Google Docs
 - Arbortext Editor
 - ...



VAD KAN DU KONTROLLERA MED ACROLINX?

- Stavning
- Grammatik
- Stil
- Terminologi
 - Avrådda termer
 - Villkorade termer
 - Giltiga termer
- Textstil: Tydlighet

Exempel på rekommendationer

- Möjlig särskrivning
- Onödig förstärkning
- De och dem
- Rätt verbform efter hjälpverb
- Kongruens i nominalfraser
- Dubbla supinumformer
- Saknad tvåledad konjunktion
- ...

”...dem är glada...”

STILKONTROLL

Exempel på rekommendationer

- Undvik passiv
- Använd kommatecken i decimaltal
- Dubbla negationer
- Talspråkspronomen
- Felaktig stilnivå
- Hantering av uttryck med siffror (valuta, telefonnummer, postnummer, siffror med måttenheter...)
- Vänstertunga meningar
- För långa meningar
- ...

TERMINOLOGI (EXEMPEL FRÅN 1177.SE OCH SLL)

- ✓ närstående
- ✗ anhöriga

- ✓ får en sjukdom
- ✓ har en sjukdom
- ✗ drabbas

4 termuppsättningar:

- 1177 – ord och uttryck
- Latinska namn
- SLL enhetsnamn
- SLL ordlista

- ✓ biverkningar
- ✗ bieffekter

TEXTSTIL

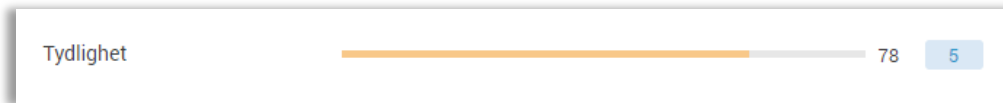
- Bara tillgängligt för *Tydlighet* i nuläget
- Tydlighet mäts för varje mening och stycke
- Felmarkering om:
 - värdet för en mening överstiger ett givet tröskelvärde
 - meningen innehåller svåra eller ålderdomliga ord
 - meningen är för lång
 - stycket är för långt
 - meningar är för "lika" i längd
 - ...

Regeringen ... sjukdomar ⋮
Försök använd lättare ord.

- "torde vara"
- "underlåtit"

Argumentet ... sjukdomar ⋮
För komplex? Dina läsare kräver lätta texter.

- Undvik ord som skapar osäkerhet
- Kan du skriva om till aktiv form?
- Undvik långt inskott (bisats)



ACROLINX-MÅTT

- **Acrolinx-poäng:** Sammanvägt resultat av stavning, grammatik, stil, terminologi och textstil. Vikter kan anpassas för olika texttyper och mottagargrupper.
- **Läsbarhet:** Lix på dokumentnivå, samt på stycken med minst fyra meningar.
- **Meningsvariation:** I stycken med minst fyra meningar.
- **Förkortningstäthet**

- **Acrolinx-poängen lagras vid varje kontroll på servern. Går att ta fram statistik och trender för enskilda dokument och för dokumentsamlingar.**

ACROLINX I WORD

Projekt rapport nr 1_2015 De mindre sjukhusens roll i en förändrad vårdstruktur [kompatibilitetsläge] - Word Logga in

Arkiv Start Infoga Design Layout Referenser Utskick Granska Visa PDF Berätta vad du vill göra Dela

ABC Synonymer Acrolinx Kontrollera tillgänglighet Språk Nya kommentarer Ta bort kommentarer Visa kommentarer Föregående Nästa Spårning Acceptera Jämför Skydda Pennanteckning

Språkkontroll Acrolinx Hjälpmiddel

beror frågor runt system- och kostnadsreduktivitet, aspekter som arbetsorganisation och arbetssätt i vården samt samordning mellan vårdgivare med utgångspunkt från patienternas behov och önskemål. De aspekter och frågor som ingår i HSN:s ansvarsområde hanteras i HSF:s arbete med budget- och verksamhetsplanering, genomförandearbete och styrning av vården.

Hälsa- och sjukvårdsnämnden
STOCKHOLMS LÄNS LANDSTING

TJÄNSTEUTLÅTANDE HSN 1509-1124

6 (7)

Med syfte att beakta aspekter runt jämlik vård och geografisk tillgänglighet kommer förvaltningen att ta fram en "geografisk vårdutbudskarta" det vill säga en redovisning av vårdproduktion och vårdkonsumtion utifrån geografisk fördelning. Den kommer att fungera som en del av planeringsunderlaget för förvaltningens del av arbete med genomförandet av FHS. Programkontorets arbete tillsammans med SLL SFI handlade om landstingets egna fastigheter med utgångspunkt från investeringsbehov och byggnadsplanering. Under hand har ett antal initiativ från privata vårdgivare, kommuner och investmentbolag hanterats av landstinget. Beslut har fattats om ett nytt akutsjukhus i södra länsdelen.

Sammanhållen vård

Revisionen konstaterar att HSN har vidtagit åtgärder för att säkerställa att vårdplatser finns tillgängliga under den kritiska perioden då utskiftningen av vård ska genomföras. De framför dock att målbilden runt utvecklingen av hälso- och sjukvården i Framtidsplanen har varit etablering av en sammanhållen vård, vilket de ligger fram inte uppnås enbart genom att skapa vårdplatser på olika håll

Acrolinx

KONTROLLERA

103 rekommendationer

Avrådd
 Ersätt alla 5 förekomster

HSN
hälsa- och sjukvårdsnämnden ✓
Avrådd
 Ersätt alla 2 förekomster

då eftersom medan när så länge
Undvik ord med flera betydelser
 Ersätt alla 5 förekomster

De ... sjukvården
För komplex? Dina läsare kräver inte så lätta texter, men denna är nog lite för svår.

De ... inriktningen
För komplex? Dina läsare kräver inte så lätta texter, men denna är nog lite för svår.

"Om avsikten är att de mindre sjukh...
Om avsikten är att de mindre sjukh...

ACROLINX SIDOPANEL

Acrolinx

☰ ☑ 🔍 68

KONTROLLERA ☰

103 rekommendationer

Avrådd
 Ersätt alla 5 förekomster

HSN ⋮
hälso- och sjukvårdsnämnden ✓
Avrådd
 Ersätt alla 2 förekomster

då eftersom ⋮
medan
när
så länge
Undvik ord med flera betydelser
 Ersätt alla 5 förekomster

De ... sjukvården ⋮
För komplex? Dina läsare kräver inte så
lätta texter, men denna är nog lite för
svår.

ACROLINX SCORE-KORT

Score-kort	
Terminologi	32
Stavning	4
Grammatik	0
Stil	39
Tydlighet	28

Score-kort

Acrolinx Poäng

Sammanfattning

Terminologi

Stavning

Grammatik

Stil

Tydlighet



Projektra...truktur.doc

Mått



ACROLINX ANALYTICS: FÖRBÄTTRINGAR?

Kvalitetsförändringar per dokument

Rapporten visar hur dokumentkvaliteten har förändrats över tid. I rapporten jämförs antalet "larm" första gången dokumentet kontrollerades med antalet larm vid den senaste kontrollen.

Rapportperiod Apr 1, 2017- Apr 18, 2017

Språk svenska

Sorteringsordning Förändring i antal "larm"

Rapportdatum 2017-04-18 10:19

Dokumentnamn	Acrolinx-poäng vid första kontrollen	Acrolinx-poäng vid senaste kontrollen	Antal ord vid första kontrollen	Antal ord vid senaste kontrollen	Förändring i antal "larm"	Förändring i Acrolinx-poäng
Detaljplanering.docx	51	68	607	495	-36	17
Webbråd mars 2017.docx	62	75	837	899	-20	13
Miljöfarlig verksamhet.docx	65	70	612	544	-14	5
Frågor och svar.docx	69	72	1556	1555	-14	3
Nyttoparkeringstillstånd.	74	83	732	737	-14	9
Förorenade områden.docx	69	70	611	574	-13	1
Cisterner.docx	70	70	942	864	-11	0
Buller från	64	67	359	341	-11	3
Bestorps Sågverk.docx	70	73	560	533	-10	3
Till CT sammanfattning av	74	80	650	687	-10	6
Livsmedelsverksamhet.docx	59	69	512	473	-10	10
Industrimark i	57	65	379	382	-9	8
Industrimark i	61	65	288	284	-9	4
30-kampanj.docx	71	74	326	299	-8	3
Farligt avfall.docx	74	76	573	572	-8	2
Hygienisk verksamhet.docx	74	76	1260	1241	-8	2
Schaktmassor för	61	68	376	365	-7	7
Sortera verksamhetsavfall.	67	75	590	514	-7	8
Bassångbad.docx	75	78	497	479	-7	3
Industrimark i Tornby.docx	61	68	412	412	-6	7
Köldmedier.docx	50	52	580	584	-6	2
Klipp häcken.docx	79	81	284	280	-6	2

Olika mått för olika roller och funktioner

Innehållsansvarig

- Kvalitetstrender
- Läsbarhetstrender
- Kostnadsbesparingar – redigering
- Besparingar inom terminologi
- Frekvens av olika typer av "larm"
- Användning (volym: dokument, ord, användare...)

Översättningsansvarig

- Kostnadsbesparingar för översättning
- Besparingar inom terminologi

Publiceringsansvarig

- Relation mellan dokument/text och användning av dokument/text
- Relation mellan mottagargrupper och textstil
- Fokusområden

Skribent

Redaktör

Översättare

Utgivare

- Individuella förbättringar

- Ordlistor, skrivregler och terminologi
- Sammanräknade poäng och jämförelse över tid för att visa förändringar

- Terminologi och återanvändning
- Översättningsbarhet

- Användning av texter

ACROLINX-DEMO

SLUTORD

- Textstil och möjligheten att anpassa mått till olika användargrupper och texttyper är viktiga
- Många olika textstilar behövs (tydlighet, engagemang, konsekvens, “vetenskaplighet”, ...)
- Mätbarhet över tid för att visa utveckling, inom ett dokument och dokumentgrupper
- Svårt att sätta vetenskapligt grundade tröskelvärden → vi samarbetar gärna om metoder kring detta!

FRÅGOR?